

2024年7月15日– 7月21日

生命

金句:

詩篇 42:2 (至。)

我渴想永生 的神。

回應式誦讀：

詩篇 31:1 (至第一個。), 6 我只, 7 (至第一個。), 8, 15 (至第一個。), 22, 23 (至第一個。);
34:1, 2 (至第一個。), 5, 7, 10 那些, 11, 18, 19; 62:1, 8 (至第一個。)

31:1 主，我信靠於祢。

6我只信靠祢。

7 因祢的愛我喜樂。

8 祢沒有讓我的敵人挫敗我。祢安置我在安全的地方。

15 我的生命在祢的手裏。

22 在我遭難時，我說：「神看不見我！」但當我呼喊祢幫助，祢聽見我的禱告。

23 愛 神，你們都屬於祂的。

34:1 我會時刻讚美 主。對祂的讚美時常在我嘴唇上。

2 我完全地讚美 主。

5 向祂求救的都喜樂。他們永不蒙羞。

7 主拯救那些敬畏祂的。祂的天使駐守著他們。

10那些向祂求救的人都盡得美好的。

11 孩子，來聆聽我。我會教你敬拜 主。

18 主就近傷心的。祂拯救那些靈被壓碎的。

62:1 我耐心地等待 神。只有祂可以救我。

8 人們啊，要時刻信靠 神。

金句及回應式誦讀翻譯自國際兒童聖經英文版

(1) Psalms 84:2 my heart

2 my heart and my flesh crieth out for the living God.

(2) Acts 17:28 (to :)

28 For in him we live, and move, and have our being;

(3) Proverbs 4:20–22

20 My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.
21 Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart.
22 For they are life unto those that find them, and health to all their flesh.

(4) John 17:1, 3

1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:
3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

(5) John 8:12 I am

12 I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

Science and Health with Key to The Scriptures
by Mary Baker Eddy

(1) 289:32

Because Life is God, Life must be eternal, self-existent. Life is the everlasting I AM, the Being who was and is and shall be, whom nothing can erase.

(1) 詩篇 84:2 我的心腸

2 我的心腸，我的肉體向永生 神呼叫。

(2) 使徒行傳 17:28 (至第一個。)

28 我們生活、動作、存留，都在乎他。

(3) 箴言 4:20–22

20 我兒，要留心聽我的言詞，側耳聽我的話語，
21 都不可離你的眼目，要存記在你心中。
22 因為得著它們的，就得了生命，又得了醫全體的良藥。

(4) 約翰福音 17:1, 3

1 耶穌說了這些話，就舉目望天，說：「父啊，時候到了，願祢榮耀祢的兒子，使祢的兒子也榮耀祢；
3 認識祢—獨一的真神，並且認識祢所差來的耶穌基督，這就是永生。

(5) 約翰福音 8:12 「我是

12 「我是世界的光。跟從我的，就不在黑暗裏走，必要得著生命的光。」

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 289:32

因為 生命就是 神， 生命必是永恆的，自我存在的。 生命是永久的 自有，即那曾經是，現在是，將來也是的 靈性存在，其不能被任何東西抹除。

(2) 410:4-9

Life eternal and present

“This is life eternal,” says Jesus, — *is*, not *shall be*; and then he defines everlasting life as a present knowledge of his Father and of himself, — the knowledge of Love, Truth, and Life. “This is life eternal, that they might know Thee, the only true God, and Jesus Christ, whom Thou hast sent.”

(3) 108:19

Light shining in darkness

When apparently near the confines of mortal existence, standing already within the shadow of the death-valley, I learned these truths in divine Science: that all real being is in God, the divine Mind, and that Life, Truth, and Love are all-powerful and ever-present; that the opposite of Truth, — called error, sin, sickness, disease, death, — is the false testimony of false material sense, of mind in matter; that this false sense evolves, in belief, a subjective state of mortal mind which this same so-called mind names *matter*, thereby shutting out the true sense of Spirit.

(4) xi:22

When God called the author to proclaim His Gospel to this age, there came also the charge to plant and water His vineyard.

(5) ix:26

Before writing this work, SCIENCE AND HEALTH, she made copious notes of Scriptural exposition, which have never been published. This was during the years 1867 and 1868. These efforts show her comparative ignorance of the stupendous Life-problem up to that time, and the degrees by which she came at length to its solution; but she values them as a parent may treasure the memorials of a child's growth, and she would not have them changed.

(6) 246:27-28 (to 1st .)

Life is eternal. We should find this out, and begin the demonstration thereof.

(2) 410:4-9

生命，永恆的與現在的

耶穌說道：“這就是永生，”——正是，而非將會是；並繼而他定義永恆的生命，這就是對他 父和對他自己當下的認識，——即對愛，真理與 生命的認識。“認識你〔祢〕——獨一的真 神，並且認識你〔祢〕所差來的 耶穌基督，這就是永生。”

(3) 108:19

光照在黑暗裏

當似乎接近必朽存在的界限，也站在幽谷的死蔭內，那時我認識到這些在於神性科學的真理：一切真實的存在是在於 神，在於神性 心靈，並且 生命，真理和 愛是全能的，而且一直臨在；真理的相反——被稱為謬誤、罪惡、疾病、病患、死亡——其是虛假物質意識的虛假見證，認為心靈是在物質上的虛假見證；這虛假意識在信念上演化，其是必朽心靈的主觀狀態，這也就是必朽心靈稱所謂的心靈為物質，因而將對 靈的真正意識關之於外。

(4) xi:22

當神召喚筆者宣告祂的福音予這個時代時，同時而來的職責是栽種和澆灌祂的葡萄園。

(5) ix:26

在寫《科學與健康》這本著作之前，她做了大量經文解釋的筆記，但從來沒出版過。這是在1867年與1868年間的事。這些嘗試表現出直至那時候她對這宏大生命問題的相對無知，及顯示出她終於如何逐漸在某程度上達至這問題的答案；但她重視這些筆記如父母珍惜小孩子成長的回憶，她也不願它們有所改變。

(6) 246:27-28 (至第一個。)

生命是永恆的。我們應對此認識，並開始將其顯示。

(6) Psalms 34:12

12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?

(7) Psalms 8:1, 3-6

1 O Lord our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.

3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:

(8) Isaiah 2:22

22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?

(9) Colossians 3:1-4 seek

1 seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

4 When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

(6) 詩篇 34:12

12 有何人喜好存活，愛慕長壽，得享美福？

(7) 詩篇 8:1, 3-6

1 耶和華—我們的主啊，祢的名在全地何其美。祢將祢的榮耀安於諸天。

3 我觀看祢指頭所造的諸天，並祢所陳設的月亮星宿，

4 便說：人算甚麼，祢竟顧念他？世人算甚麼，祢竟眷顧他？

5 祢叫他比天使微小一點，並賜他榮耀尊貴為冠冕。

6 祢派他管理祢手所造的，使一切都服在他的腳下。

(8) 以賽亞書 2:22

22 你們休要倚靠世人，他鼻孔裏不過有氣息；他在一切事上可算甚麼呢？

(9) 歌羅西書 3:1-4 當求

1 當求在上面的事；那裏有基督坐在神的右邊。

2 你們要愛慕上面的事，不要戀慕地上的事。

3 因為你們已經死了，你們的生命與基督一同藏在神裏面。

4 基督是我們的生命，祂顯現的時候，你們也要與祂一同顯現在榮耀裏。

Science and Health

(7) 325:10

Indestructible being

In Colossians (iii. 4) Paul writes: "When Christ, who is our life, shall appear [be manifested], then shall ye also appear [be manifested] with him in glory." When spiritual being is understood in all its perfection, continuity, and might, then shall man be found in God's image. The absolute meaning of the apostolic words is this: Then shall man be found, in His likeness, perfect as the Father, indestructible in Life, "hid with Christ in God," — with Truth in divine Love, where human sense hath not seen man.

(8) 216:3–7, 18

Who shall say that man is alive to-day, but may be dead to-morrow? What has touched Life, God, to such strange issues? Here theories cease, and Science unveils the mystery and solves the problem of man.

The great mistake of mortals is to suppose that man, God's image and likeness, is both matter and Spirit, both good and evil.

(9) 200:9–13

A mortal not man

Life is, always has been, and ever will be independent of matter; for Life is God, and man is the idea of God, not formed materially but spiritually, and not subject to decay and dust.

(10) 90:24

Scientific finalities

The admission to one's self that man is God's own likeness sets man free to master the infinite idea. This conviction shuts the door on death, and opens it wide towards immortality. The understanding and recognition of Spirit must finally come, and we may as well improve our time in solving the mysteries of being through an apprehension of divine Principle. At present we know not what man is, but we certainly shall know this when man reflects God.

科學與健康

(7) 325:10

不可摧毀的靈性存在

在《歌羅西書》（第三章，四節）保羅寫道：“基督是我們的生命，他顯現〔被展示〕的時候，你們也要與他一同顯現〔被展示〕在榮耀裏。”當靈性存在的一切完美、持續性、及能力得以理解，人便會被發覺是神的形像。使徒言辭的至高含意是這樣的：人便會被發覺，是祂的樣式，如父完全，在生命裏不可摧毀，“與基督一同藏在神裏面”，——與真理一同在神性之愛裏面，在那裏，人是人類意識所見不到的。

(8) 216:3–7, 18

誰該說人今天活著，而明天可能死去呢？是甚麼把如此奇怪的事情，牽涉生命和神呢？理論在這裏休止，而‘科學’揭開了奧秘並解答了人的問題。

那必朽者的重大錯誤是以為人，即神的形像和樣式，兼為物質與靈的，兼為善與惡的。

(9) 200:9–13

必朽的並非人

生命現在是，總是，並且永遠都是與物質無關的；因為生命就是神，而人是神的意念，並非物質上而在靈性上形成，且不屬於腐朽和塵土。

(10) 90:24

科學的定局

對人本身是神自己樣式的承認，釋放人去掌握無限的意念。此堅定信念對死亡把門關上，而對不朽的把門大開。對靈的認識和理解最終必定達到，我們最好善用時間通過對神性原則的領悟來解決靈性存在的奧謎。目前我們不知道人是甚麼，但當人反影神的時候我們就確定地知道人是甚麼了。

(11) 337:10–11, 16

According to divine Science, man is in a degree as perfect as the Mind that forms him.

Purity the path to perfection

In proportion to his purity is man perfect; and perfection is the order of celestial being which demonstrates Life in Christ, Life's spiritual ideal.

3

Bible

(10) Psalms 37:35, 36

35 I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.

36 Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

(11) Isaiah 41:11, 12, 29 (to :)

11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

29 Behold, they are all vanity; their works are nothing:

(12) Daniel 10:19 O man (to 1st .)

19 O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong.

(13) Isaiah 38:9, 18 the, 19 (to :)

9 The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:

18 the grave cannot praise thee, death can not celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.

19 The living, the living, he shall praise thee, as I do this day:

Science and Health

(12) 450:19–22

The Christian Scientist has enlisted to lessen evil, disease, and death; and he will overcome them by understanding their nothingness and the allness of God, or good.

(11) 337:10–11, 16

按照神性科學，人與形成其的 心靈在某程度上一樣完美。

純淨，通向完美之路

人的完美是與他的純潔程度相應；完美是那天上靈性存在的架構，其顯示 生命在於 基督，亦即 生命的靈性理想。

3

聖經

(10) 詩篇 37:35, 36

35 我見過惡人大有勢力，好像一根青翠月桂樹。

36 他仍會去世，不料，他沒有了；我也尋找他，卻尋不著。

(11) 以賽亞書 41:11, 12, 29 (至；)

11 看哪，凡向你發怒的必都蒙羞抱愧。他們必如無有；與你相爭的，必要滅亡。

12 與你爭競的，你要找他們也找不著；與你爭戰的必如無有，成為虛無。

29 看哪，他們盡是虛空，他們的工作都是虛無；

(12) 但以理書 10:19 「大蒙 (至第一個。)」

19 「大蒙眷愛的人哪，不要懼怕，願你平安。你總要堅強。」

(13) 以賽亞書 38:9, 18 墳墓, 19 (至第一個。)

9 猶大王希西家患病已經痊癒，就作詩說：

18 墳墓不能稱讚祢，死亡不能頌揚祢；下坑的人不能盼望祢的誠實。

19 只有活人，活人必稱讚祢，像我今日稱謝祢一樣。

科學與健康

(12) 450:19–22

基督科學教徒被徵召去減少邪惡、病患和死亡；他會以明白它們的虛無，及以 神的，即美善的全然來克服它們。

(13) 287:18, 27

Evil calls itself something, when it is nothing. It saith, "I am man, but I am not the image and likeness of God;" whereas the Scriptures declare that man was made in God's likeness.

The five material senses testify to truth and error as united in a mind both good and evil. Their false evidence will finally yield to Truth, — to the recognition of Spirit and of the spiritual creation.

(14) 480:1-5

When the substance of Spirit appears in Christian Science, the nothingness of matter is recognized. Where the spirit of God is, and there is no place where God is not, evil becomes nothing, — the opposite of the something of Spirit.

(15) 126:2 The

The problem of nothingness, or "dust to dust," will be solved, and mortal mind will be without form and void, for mortality will cease when man beholds himself God's reflection, even as man sees his reflection in a glass.

(16) 347:6-7

Nothing really has Life but God, who is infinite Life; hence all is Life, and death has no dominion.

(17) 293:28

Christian Science brings to light Truth and its supremacy, universal harmony, the entireness of God, good, and the nothingness of evil.

4

Bible

(14) Matthew 9:35

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

(13) 287:18, 27

邪惡稱自己是有，其實是無。它說：“我是人，但我不是 神的形像和樣式；”然而經文宣稱人被創造為 神的樣式。

五種物質官感見證真理與謬誤聯合於一個有著善與惡兩者的心靈。它們的虛假證明最終將會順服於 真理，——順服於對 靈的認知及對靈性創造的認知。

(14) 480:1-5

當 靈的實質在基督科學中顯露，物質的虛無就被認知。哪裏有 神的靈在，而沒有任何地方是 神不在的，邪惡就變成了無，—— 靈之實在的相反。

(15) 126:2 虛無

虛無的問題，亦即“塵土歸回塵土”會被解決，而必朽心靈將會是空虛混沌，因為當人見到自己是 神的反影時，就如人看見他在鏡子上的反影，必朽性便會停止。

(16) 347:6-7

祇有 神，其才是無限的 生命，沒有其它實在有 生命的；因此一切就是 生命，而死毫無權柄。

(17) 293:28

基督科學彰顯 真理與其至高無上、宇宙和諧、 神，即美善的全然，也彰顯出邪惡的虛無。

4

聖經

(14) 馬太福音 9:35

35 耶穌走遍各城各鄉，在會堂裏教訓人，宣講天國的福音，又醫治百姓中間各樣的病症。

(15) Matthew 10:1

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

Science and Health

(18) 25:13-16, 31

Effective triumph

Jesus taught the way of Life by demonstration, that we may understand how this divine Principle heals the sick, casts out error, and triumphs over death.

The divinity of the Christ was made manifest in the humanity of Jesus.

(19) 109:4-15

Scientific evidence

Christian Science reveals incontrovertibly that Mind is All-in-all, that the only realities are the divine Mind and idea. This great fact is not, however, seen to be supported by sensible evidence, until its divine Principle is demonstrated by healing the sick and thus proved absolute and divine. This proof once seen, no other conclusion can be reached.

Solitary research

For three years after my discovery, I sought the solution of this problem of Mind-healing, searched the Scriptures and read little else, kept aloof from society, and devoted time and energies to discovering a positive rule.

(20) 426:16-19

When it is learned that disease cannot destroy life, and that mortals are not saved from sin or sickness by death, this understanding will quicken into newness of life.

(21) 547:6

You can prove for yourself, dear reader, the Science of healing, and so ascertain if the author has given you the correct interpretation of Scripture.

5

Bible

(16) Psalms 42:2 (to :)

2 My soul thirsteth for God, for the living God:

(15) 馬太福音 10:1

1 耶穌叫了十二個門徒來，就給他們權柄，能趕逐污靈，並醫治各樣的病症。

科學與健康

(18) 25:13-16, 31

有效的得勝

耶穌以顯示來教導 生命之道，讓我們可明白此神性 原則如何療癒病者、趕出謬誤及戰勝死亡。

基督的神性表現於耶穌的人性上。

(19) 109:4-15

科學的證據

基督科學無疑地揭示 心靈是 一切之一切，那唯一真實性是神性 心靈與神性意念。這偉大的事實，然而，看不到被可感覺的證據所支持，直至基督科學的神性 原則由治癒病者來顯示並從而證明了其是絕對的和神性的。此證據一旦被見，便得不到任何其它的結論。

獨自查考

在我的發現之後三年裏，我尋找 心靈療癒此問題的解決辦法，查考經文而甚少閱讀其它的，與社會保持距離，而全心投入時間和精力來發現一個明確的規則。

(20) 426:16-19

當認識到，病患不能毀滅生命，並且必朽者不能通過死亡從罪惡或病患中得救，該理解會激勵帶來新生。

(21) 547:6

親愛的讀者，你能親自證明這療癒的‘科學’，並以此核實筆者有否給予你正確的經文闡釋。

5

聖經

(16) 詩篇 42:2 (至；)

2 我的心渴想 神，就是永生 神；

(17) Psalms 16:10, 11 (to :)

10 For thou wilt not leave my soul in hell;
neither wilt thou suffer thine Holy One to see
corruption.
11 Thou wilt shew me the path of life:

(18) Micah 6:6 (to 1st ?), 8

6 Wherewith shall I come before the Lord, and
bow myself before the high God?
8 He hath shewed thee, O man, what is good;
and what doth the Lord require of thee, but to
do justly, and to love mercy, and to walk humbly
with thy God?

(19) Romans 5:1 we, 11, 21 as

1 we have peace with God through our Lord
Jesus Christ:
11 And not only so, but we also joy in God
through our Lord Jesus Christ, by whom we
have now received the atonement.
21 as sin hath reigned unto death, even so
might grace reign through righteousness unto
eternal life by Jesus Christ our Lord.

Science and Health

(22) 496:9-10

We all must learn that Life is God. Ask yourself:
Am I living the life that approaches the
supreme good?

(23) 18:1-9

Divine oneness
Atonement is the exemplification of man's unity
with God, whereby man reflects divine Truth,
Life, and Love. Jesus of Nazareth taught and
demonstrated man's oneness with the Father,
and for this we owe him endless homage. His
mission was both individual and collective. He
did life's work aright not only in justice to
himself, but in mercy to mortals, — to show
them how to do theirs, but not to do it for them
nor to relieve them of a single responsibility.

(24) 23:7 The

The atonement is a hard problem in theology,
but its scientific explanation is, that suffering is
an error of sinful sense which Truth destroys,
and that eventually both sin and suffering will
fall at the feet of everlasting Love.

(17) 詩篇 16:10, 11 (至第一個。)

10 因為祢必不將我的元魂撇在地獄，也不叫祢
的 聖者見朽壞。
11 祢必將生命的道路指示我。

(18) 彌迦書 6:6 (至第一個 ?), 8

6 我朝見 耶和華，在高處的 神面前跪拜，
當獻上甚麼呢？
8 世人哪， 耶和華可不是已指示你何為善；
祂向你所要的是甚麼，可不是行公義，好憐
憫，存謙卑的心，與你的 神同行嗎？¹

(19) 羅馬書 5:1 我們.....藉著, 11, 21 如

1 我們.....藉著我們的 主耶穌 基督得與
神相和；
11不但如此，我們既藉著我們的 主耶穌 基
督得蒙贖罪，也就藉著他以 神為樂。
21 如罪作王叫人死；照樣，恩典也藉著義作
王，叫人因我們的 主耶穌 基督得永生。

科學與健康

(22) 496:9-10

我們都必須認識到 生命就是 神。自問一
下：我在生活上是否接近至高美善呢？

(23) 18:1-9

神性為一
贖罪是人與 神為一的範例，藉此人反影神
性 真理， 生命和 愛。拿撒勒人耶穌教
導並顯示人與 父的為一，為此我們欠負他
無盡的尊崇。他的使命是個人的，也是共同
的。他一生行事正確徹底，不僅對自己公正
也對必朽者慈悲，——就是對他們展示自己
如何去做，而不是代他們做，或減輕他們任
何責任。

(24) 23:7 贖罪

贖罪是神學上的難題，但其科學的解釋是，
痛苦是有罪意識的謬誤，其會被 真理毀
滅，並且最終罪和痛苦都俯伏在永恆之 愛
的腳前。

¹ 翻譯自英文英王欽定本聖經

(25) 91:5

Let us rid ourselves of the belief that man is separated from God, and obey only the divine Principle, Life and Love. Here is the great point of departure for all true spiritual growth.

6

Bible

(20) Luke 23:13 Pilate, 14, 20, 21, 33, 46, 47, 55

13 Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:

20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucify him, crucify him.

33 And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.

46 And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

(21) Luke 24:1-3, 10, 13-16, 25-27, 31-34, 36, 49 (to :), 50, 51

1 Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.

(25) 91:5

讓我們除去自己認為人與神是分離的該信念，而祇服從神性原則，服從生命和愛。這是一切真正靈性上增長的重大出發點。

6

聖經

(20) 路加福音 23:13, 14, 20, 21, 33, 46, 47, 55

13 那時，彼拉多傳齊了祭司長和官長並百姓，

14 就對他們說：「你們解這人到我這裏，說他是誘惑百姓的。看哪，我也曾將你們告他的事，在你們面前審問他，並沒有查出他甚麼錯來。」

20 彼拉多願意釋放耶穌，就又勸解他們。

21 無奈他們喊著說：「釘他十字架，釘他十字架。」

33 到了一個地方，名叫「髑髏地」，就在那裏把耶穌釘在十字架上，又釘了兩個犯人：一個在左邊，一個在右邊。

46 耶穌大聲喊著說：「父啊，我將我的靈交在你手裏。」他說了這話，氣就斷了。

47 百夫長看見所成的事，就歸榮耀與神，說：「這真是個義人。」

55 那些從加利利和耶穌同來的婦女，也跟在後面，看見了墳墓和他的身體怎樣安放。

(21) 路加福音 24:1-3, 10, 13-16, 25-27, 31-34, 36, 49 (至；), 50, 51

1 七日的第一天清早，那些婦女帶著所預備的香料來到墳墓前，有幾個人和她們同來。

2 她們看見石頭已經從墳墓滾開了。

3 她們就進去，只是不見主耶穌的身體。

10 那告訴使徒的就是抹大拉的馬利亞和約亞拿，並雅各的母親馬利亞，還有與她們在一處的婦女。

13 And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furlongs.
14 And they talked together of all these things which had happened.
15 And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.
16 But their eyes were holden that they should not know him.
25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:
26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?
27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.
31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.
32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?
33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,
34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.
36 And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.
49 And, behold, I send the promise of my Father upon you:
50 And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.
51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

Science and Health

(26) 44:5

Jesus in the tomb

The lonely precincts of the tomb gave Jesus a refuge from his foes, a place in which to solve the great problem of being. His three days' work in the sepulchre set the seal of eternity on time. He proved Life to be deathless and Love to be the master of hate. He met and mastered on the basis of Christian Science, the power of Mind over matter, all the claims of medicine, surgery, and hygiene.

13 當那日，門徒中有兩個人往一個村子去，名叫以馬忤斯，離耶路撒冷約有六十弗隆。
14 他們彼此談論所遇見的這一切事。
15 他們彼此相談議論的時候，耶穌親自就近他們，和他們同行。
16 只是他們的眼睛迷糊了，不認識他。
25 那時，耶穌對他們說：「無知的人哪，先知所說的一切話，你們的心信得太遲鈍了；
26 基督受這等害，又進入他的榮耀，豈不是應當的嗎？」
27 於是從摩西和眾先知起，凡聖經上所指著自己的話，他都給他們講解明白了。
31 他們的眼睛開了，這才認出他來；耶穌便從他們眼前不見了。
32 他們彼此說：「在路上，他和我們說話，給我們講解聖經的時候，我們的心豈不是火熱的嗎？」
33 他們就立時起身，回耶路撒冷去，正遇見十一個使徒和他們的同人聚集在一處，
34 說：「主果然復活，已經現給西門看了。」
36 他們正說這話的時候，耶穌親自站在他們當中，對他們說：「願你們平安。」
49 看哪，我要將我父所應許的降在你們身上；
50 耶穌領他們到伯大尼，就舉手給他們祝福。
51 正祝福的時候，他就離開他們，被帶到天上去。

科學與健康

(26) 44:5

耶穌在墳墓裏

墳墓孤寂的區域給了耶穌一個與敵人隔開的避護所，一個解決存在這巨大問題的地方。他在墓穴裏的三天工作，在時間上蓋了永恆的封印。他證明了生命是不死的，並且愛是恨之主。他在基督科學的基礎上，即在心靈的力量勝於物質的基礎上，征服並駕馭藥物、手術、及衛生的一切聲稱。

(27) 289:14

Death but an illusion

The fact that the Christ, or Truth, overcame and still overcomes death proves the “king of terrors” to be but a mortal belief, or error, which Truth destroys with the spiritual evidences of Life; and this shows that what appears to the senses to be death is but a mortal illusion, for to the real man and the real universe there is no death-process.

(28) 314:8

Our Master gained the solution of being, demonstrating the existence of but one Mind without a second or equal.

(29) 273:4–7

Human belief has sought out many inventions, but not one of them can solve the problem of being without the divine Principle of divine Science.

(30) 289:2–4

Mortal man can never rise from the temporal *débris* of error, belief in sin, sickness, and death, until he learns that God is the only Life.

(31) 254:12

Imperfect mortals grasp the ultimate of spiritual perfection slowly; but to *begin* aright and to continue the strife of demonstrating the great problem of being, is doing much.

(32) 103:31–32

Thought-transference

Life and being are of God.

(27) 289:14

死亡僅為幻像

基督，即 真理戰勝過且仍在戰勝死亡的事實，證明那“驚嚇的王”祇不過是個被 真理以 生命的靈性證據所毀除的必朽信念，即謬誤；而且這表現出那些對官感上看似是死去的，祇不過是個必朽的幻像，因為對真實的人和真實的宇宙而言，絕沒有死亡的過程。

(28) 314:8

我們師主得到解決那存在的問題之道，顯示著僅有唯一 心靈的存在而沒有別的或等同的。

(29) 273:4–7

人類信念尋出許多巧計，但除了神性科學的神性 原則，無一能夠解決靈性存在的問題。

(30) 289:2–4

直至必朽之人認識到 神才是唯一的 生命，否則他永不能在罪惡、疾病、或死亡的信念上，從謬誤的暫存殘骸中復活。

(31) 254:12

不完全的必朽者漸漸領會靈性完全的至高無上；但要正確地開始並繼續對靈性存在這重大問題上作顯示的努力，這就做了甚多。

(32) 103:31–32

意念轉移

生命和靈性存在是 神的。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia)。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia).